

C-671

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-671

An Act to amend the Canadian Human Rights Act (hate
speech)

FIRST READING, APRIL 27, 2015

MR. COTLER

C-671

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-671

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne
(propos haineux)

PREMIÈRE LECTURE LE 27 AVRIL 2015

M. COTLER

SUMMARY

This enactment amends the *Canadian Human Rights Act* to make the communication of hate speech by means of a telecommunication undertaking within the legislative authority of Parliament a discriminatory practice. It defines “hatred” and provides that the Canadian Human Rights Commission must deal with a complaint alleging such a discriminatory practice unless the subject matter of the complaint is part of a proceeding before another court or administrative tribunal or the Commission determines that dealing with the complaint is improper. The enactment also provides that the Canadian Human Rights Tribunal can institute an inquiry into such a complaint only with the consent of the Attorney General of Canada.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi canadienne sur les droits de la personne* afin d'établir que la communication de propos haineux au moyen de services d'une entreprise de télécommunication relevant de la compétence du Parlement constitue un acte discriminatoire. De plus, il définit le terme «haine» et prévoit que la Commission canadienne des droits de la personne est tenue d'examiner les plaintes alléguant un tel acte discriminatoire, sauf si celui-ci fait l'objet d'une procédure en instance devant un autre tribunal judiciaire ou administratif ou si la Commission estime qu'il serait abusif de le faire. Le texte prévoit également que le Tribunal canadien des droits de la personne ne peut procéder à l'instruction de telles plaintes qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-671

PROJET DE LOI C-671

An Act to amend the Canadian Human Rights Act (hate speech)

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (propos haineux)

R.S., c. H-6

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. H-6

1. The *Canadian Human Rights Act* is amended by adding the following after section 12:

1. La *Loi canadienne sur les droits de la personne* est modifiée par adjonction, après l'article 12, de ce qui suit :

Hate messages

12.1 (1) It is a discriminatory practice for a person or a group of persons acting in concert to communicate telephonically or to cause to be so communicated, repeatedly, in whole or in part by means of the facilities of a telecommunication undertaking within the legislative authority of Parliament, any matter that exposes or tends to expose to hatred any person or class of persons on the basis of a prohibited ground of discrimination, including any matter that incites a level of abhorrence, delegitimization and rejection that could reasonably be expected to cause discrimination.

12.1 (1) Constitue un acte discriminatoire, s'il est fondé sur un motif de distinction illicite, le fait, pour une personne ou un groupe de personnes agissant d'un commun accord, d'utiliser ou de faire utiliser un téléphone de façon répétée en ayant recours, en tout ou en partie, aux services d'une entreprise de télécommunication relevant de la compétence du Parlement pour aborder des questions qui exposent ou sont susceptibles d'exposer une personne ou une catégorie de personnes à la haine, notamment toute question incitant à l'exécration, au dénigrement et au rejet d'une manière susceptible de causer de la discrimination.

Messages haineux

Application

(2) For greater certainty, subsection (1) applies in respect of a matter that is communicated by means of a computer or a group of interconnected or related computers, including the Internet, or any similar means of communication, but does not apply in respect of a matter that is communicated in whole or in part by means of the facilities of a broadcasting undertaking.

(2) Il demeure entendu que le paragraphe (1) s'applique à l'utilisation d'un ordinateur, d'un ensemble d'ordinateurs connectés ou reliés les uns aux autres, notamment d'Internet, ou de tout autre moyen de communication semblable mais qu'il ne s'applique pas dans les cas où les services d'une entreprise de radiodiffusion sont utilisés.

Application

Clarification

(3) For the purposes of this section, no owner or operator of a telecommunication undertaking communicates or causes to be communicated

(3) Pour l'application du présent article, le propriétaire ou exploitant d'une entreprise de télécommunication ne commet pas un acte

Précision

Definition of "hatred"	any matter described in subsection (1) by reason only that the facilities of such a telecommunication undertaking are used by other persons for the transmission of that matter.	discriminatoire du seul fait que des tiers ont utilisé ses installations pour aborder des questions visées au paragraphe (1).	Définition de « haine »
Complaints	(4) For the purposes of this section, "hatred" means vilification and unusually strong and deep-felt emotions of detestation.	(4) Pour l'application du présent article, « haine » s'entend d'émotions exceptionnellement fortes et profondes de détestation se traduisant par la diffamation.	Définition de « haine »
Complaints	2. (1) Subsection 40(1) of the Act is replaced by the following:	2. (1) Le paragraphe 40(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	Plaintes
Complaints	40. (1) Subject to subsections (5) and (7) to (10), any individual or group of individuals having reasonable grounds for believing that a person is engaging or has engaged in a discriminatory practice may file with the Commission a complaint in a form acceptable to the Commission.	40. (1) Sous réserve des paragraphes (5) et (7) à (10), un individu ou un groupe d'individus ayant des motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis un acte discriminatoire peut déposer une plainte devant la Commission en la forme acceptable pour cette dernière.	Plaintes
	(2) Paragraph 40(5)(b) of the Act is replaced by the following:	(2) L'alinéa 40(5)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	15
	(b) occurred in Canada and was a discriminatory practice within the meaning of section 5, 8, 10, 12 or 12.1 in respect of which no particular individual is identifiable as the victim;	b) a eu lieu au Canada sans qu'il soit possible d'en identifier la victime, mais tombe sous le coup des articles 5, 8, 10, 12 ou 12.1;	
Prohibition	(3) Section 40 of the Act is amended by adding the following after subsection (7):	(3) L'article 40 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :	25
Prohibition	(8) No complaint may be filed with the Commission anonymously or initiated by the Commission on the basis of information from an anonymous source.	(8) La Commission ne peut être saisie d'une plainte anonyme ni prendre l'initiative d'une plainte qui serait fondée sur des renseignements anonymes.	25 Interdiction
Identity of complainant	(9) If the Commission has reasonable grounds for believing that there is a real and substantial risk that a complainant will be subjected to retaliation, ridicule, harassment or discrimination as a result of filing a complaint, the Commission may, on application of the complainant, deal with a complaint without disclosing their identity.	(9) Lorsque la Commission a des motifs raisonnables de croire qu'il existe un risque sérieux que le plaignant soit ridiculisé ou harcelé ou la cible de représailles ou de discrimination parce qu'il a déposé une plainte, elle peut, à la demande de celui-ci, examiner la plainte sans divulguer son identité.	30 Identité du plaignant
Withdrawal of complaint	(10) If the Commission determines that an application for non-disclosure of identity referred to in subsection (9) is not supported by sufficient grounds, the Commission must advise the complainant of its determination and inform them that they may withdraw their complaint.	(10) Lorsque la Commission conclut que la demande d'anonymat visée au paragraphe (9) n'est pas justifiée, elle en avise le plaignant et l'informe qu'il peut retirer sa plainte.	35 Retrait de la plainte

3. The Act is amended by adding the following after section 40:

Commission to deal with complaint

40.01 (1) Subject to subsections (2) and (3) and to section 41, the Commission shall deal with any complaint in relation to a discriminatory practice described in section 12.1.

Commission may decline to deal with complaint

(2) The Commission may decline to deal with a complaint in relation to a discriminatory practice described in section 12.1 if it appears to the Commission that dealing with the complaint would be improper. The impropriety may consist

(a) in a complaint that is clearly unfounded or dilatory;

(b) in conduct that is quarrelsome;

(c) in a use of procedure that is excessive or unreasonable or causes prejudice to another person; or

(d) in an attempt to defeat the ends of justice, in particular if it restricts freedom of expression in public debate.

No other action pending

(3) No complaint in relation to a discriminatory practice described in section 12.1 may be dealt with by the Commission under this Part if the subject matter of the complaint is pending before another similar body or authority or before any court or administrative tribunal in Canada.

4. Section 48.9 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Costs

(1.1) The Chairperson may award costs of proceedings before it in relation to a discriminatory practice described in section 12.1 in accordance with the provisions governing costs in the *Federal Court Rules, 1998*, and may award specific costs for abuse of process in relation to the proceedings.

5. Subsection 49(1) of the Act is replaced by the following:

Request for inquiry

49. (1) Subject to subsection (1.1), at any stage after the filing of a complaint, the Commission may request the Chairperson of the Tribunal to institute an inquiry into the

3. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 40, de ce qui suit :

40.01 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et de l'article 41, la Commission statue sur toute plainte portant sur un acte discriminatoire visé à l'article 12.1.

(2) La Commission peut refuser d'examiner une plainte portant sur un acte discriminatoire visé à l'article 12.1 si elle estime qu'il serait abusif de le faire. L'abus peut résulter, selon le cas :

a) d'une plainte manifestement mal fondée ou dilatoire;

b) d'un comportement querulent;

c) de l'utilisation de la procédure de manière excessive ou déraisonnable ou de manière à nuire à autrui;

d) du détournement des fins de la justice, notamment si celui-ci a pour effet de limiter la liberté d'expression d'autrui dans le contexte de débats publics.

(3) La Commission ne peut examiner sous le régime de la présente partie une plainte portant sur un acte discriminatoire visé à l'article 12.1 si cet acte fait l'objet d'une procédure en instance devant un autre organisme ou une autre autorité semblables ou un tribunal judiciaire ou administratif au Canada.

4. L'article 48.9 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Le président du Tribunal peut adjuger les dépens liés aux instances portant sur un acte discriminatoire visé à l'article 12.1 conformément aux dispositions régissant les dépens figurant dans les *Règles de la Cour fédérale (1998)* et peut adjuger des dépens particuliers en cas d'abus de procédure lié à ces instances.

5. Le paragraphe 49(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

49. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), la Commission peut, à toute étape postérieure au dépôt de la plainte, demander au président du Tribunal de désigner un membre pour instruire

Irrecevabilité

Refus d'examen

Aucune autre instance

Dépens

Instruction

complaint if the Commission is satisfied that, having regard to all the circumstances of the complaint, an inquiry is warranted.

la plainte, si elle est convaincue, compte tenu des circonstances relatives à cette plainte, que l'instruction est justifiée.

Consent of Attorney General

(1.1) No request to institute an inquiry into a complaint in relation to a discriminatory practice described in section 12.1 may be made without the consent of the Attorney General of Canada.

(1.1) La demande d'instruction d'une plainte portant sur un acte discriminatoire visé à l'article 12.1 ne peut être présentée qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Consentement du procureur général

6. Section 52 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

6. L'article 52 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Identity of complainant

(3) If the Tribunal has reasonable grounds for believing that there is a real and substantial risk that a complainant will be subjected to retaliation, ridicule, harassment or discrimination as a result of filing a complaint, the Tribunal may, on application of the complainant, deal with an inquiry, including all or part of any processes or hearings that may be conducted in public, without disclosing the identity of the complainant.

(3) Lorsque le Tribunal a des motifs raisonnables de croire qu'il existe un risque sérieux que le plaignant soit ridiculisé ou harcelé ou la cible de représailles ou de discrimination parce qu'il a déposé une plainte, le Tribunal peut, à la demande du plaignant, procéder à l'instruction, y compris tout ou partie d'une procédure ou d'une audience pouvant être publique, sans divulguer son identité.

Identité du plaignant

Withdrawal of complaint

(4) If the Tribunal determines that an application for non-disclosure of identity referred to in subsection (3) is not supported by sufficient grounds, the Tribunal must advise the complainant of its determination and inform them that they may withdraw their complaint.

(4) Lorsque le Tribunal conclut que la demande d'anonymat visée au paragraphe (3) n'est pas justifiée, il en avise le plaignant et l'informe qu'il peut retirer sa plainte.

Retrait de la plainte